La langue chinoise pas à pas pour les enfants

轻松学中文

少儿版

3b

MANUEL

课 本

法文版

Yamin Ma
Xinying Li

北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE UNIVERSITY PRESS

http://www.purpleculture.net

©2017北京语言大学出版社，社图号16040

图书在版编目 (CIP) 数据

轻松学中文 ：少儿版 ：法文版．课本 3b．／ 马亚敏，李欣颖编著．— 北京 ：北京语言大学出版社，2017.11
ISBN 978-7-5619-4490-5

Ⅰ．①轻… Ⅱ．①马… ②李… Ⅲ．①汉语－对外汉语教学－教材 Ⅳ．①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第266747号

轻松学中文（少儿版）（法文版）课本3b
QINGSONG XUE ZHONGWEN (SHAO'ER BAN) (FAWEN BAN) KEBEN 3b

项目负责：唐琪佳
中文编辑：唐琪佳　陈　静
法文翻译：孙　凯
法文编辑：刘娟娟
法文审订：Agnès Belotel-Grenié
美术策划：王　宇
封面设计：王　宇　张　静
责任印制：周　燚

出版发行：北京语言大学出版社
社　　址：北京市海淀区学院路15号，100083
网　　址：www.blcup.com
电子信箱：service@blcup.com
电　　话：编辑部　8610-82303647/3592/3395
　　国内发行　8610-82303650/3591/3648
　　海外发行　8610-82303365/3080/3668
　　北语书店　8610-82303653
　　网购咨询　8610-82303908
印　　刷：北京京华虎彩印刷有限公司

版　　次：2017年11月第1版　　印　　次：2017年11月第1次印刷
开　　本：889毫米×1194毫米　1/16　　印　　张：7.25
字　　数：52千字
　　07800

La langue chinoise pas à pas pour les enfants **(Manuel) 3b**

Éditrice : Qijia Tang, Jing Chen, Juanjuan Liu
Conseiller artistique : Arthur Y. Wang
Designers artistiques de la couverture : Arthur Y. Wang, Jing Zhang

Publié par
Beijing Language & Culture University Press
No.15 Xueyuan Road, Haidian District, Beijing, China 100083

Première Publication novembre 2017

© 2017 Beijing Language & Culture University Press

Toute reproduction, traduction ou adaptation de ce manuel est interdite quelle qu'en soit la forme ou utilisation (électronique, mécanique, photocopieuse) sans la permission des auteurs du manuel.

Website : www.blcup.com

PRINTED IN CHINA

http://www.purpleculture.net

Remerciements

Nombre de personnes ont contribué à la publication de *La langue chinoise pas à pas pour les enfants* et l'ont rendue possible. Nos remerciements vont en premier lieu à :

- 戚德祥先生, 张健女士 et 郝运先生 qui nous ont fait confiance pour la formation à la langue chinoise,
- 唐琪佳女士 et 陈静女士, éditrices, pour leur travail soigné,
- 孙凯先生 pour sa traduction, 刘娟娟女士 et Agnès Belotel-Grenié pour leur relecture,
- Arthur Y. Wang, conseiller artistique, pour son expertise professionnelle et 陆颖女士, 凌琳女士, 范如洁女士 artiste, pour la compétence artistique dont elle a fait preuve pour les belles illustrations,
- 范明女士, 李炜先生, 徐景瑄, 左佳依, 陈子钰, 南珊 et 陆广平 qui ont contribué aux enregistrements, 徐景瑄 qui nous a aidés à vérifier le *pinyin*,
- 刘慧 qui nous a aidés à enregistrer les chansons,
- Les professeurs de chinois de la section maternelle de l'école Xavier et 李京燕女士 et 余莉莉女士, directrices du Département de chinois, pour leurs conseils et leurs encouragements,
- Enfin, tous les membres de notre famille qui nous ont toujours apporté leur soutien généreux.

INTRODUCTION

- *La langue chinoise pas à pas pour les enfants* a pour but d'aider les grands débutants, notamment les enfants provenant d'un milieu linguistique non chinois, à acquérir des bases solides dans leur apprentissage du chinois en tant que langue étrangère.
- Cette série de manuels met l'accent sur le développement de leurs compétences, tant à l'écoute qu'à l'expression orale. Les compétences de lecture et d'écriture des caractères sont également prises en considération.
- Cette série adopte une approche communicative et met l'accent sur les caractéristiques propres aux enfants qui apprennent les langues étrangères à un âge très jeune.
- Chaque leçon est accompagnée d'une chanson qui utilise tous les nouveaux mots et toutes les nouvelles phrases.
- La culture chinoise est introduite de façon amusante.
- Cette série de manuels est composée de huit volumes répartis sur quatre niveaux, dont chacun comporte deux livres en couleur (a, b).
- Chaque manuel comporte des matériels d'enregistrements des mots nouveaux, des textes, des exercices d'écoute, du *pinyin* et des chansons. Veuillez scanner le code QR sur la couverture de ce livre pour les télécharger. Notre manuel est aussi accompagné d'un cahier d'exercices, de cartes de vocabulaire et de cartes des images.

简介

- 《轻松学中文》（少儿版）旨在帮助那些母语为非汉语的初学儿童奠定扎实的汉语学习基础。
- 本套教材的目标是通过强调在听、说能力方面的训练来培养语言交流技能。同时，识字和书写汉字也是这套系列教材的重点。
- 教材中采用了交际法，并在课程设计中考虑到儿童在这个特定的年龄段学外语的特点。
- 每课配有一首歌曲，用歌曲的形式把当课的生词和句子唱出来。
- 中国文化的介绍是通过趣味性的活动来实现的。
- 本套教材分为四级，每级分为a、b两本彩色课本，共8本。
- 每本课本录有生词、课文、听力练习、拼音和歌曲，录音内容可扫描封面正面二维码下载。课本还另配练习册、词语卡片和图卡。

LA CONCEPTION DES COURS

- Les enfants apprennent à écrire les caractères en commençant par les traits, les clés et les caractères simples.
- Le *pinyin* n'est présenté qu'à partir du manuel 3a car nous sommes convaincus que l'apprentissage précoce du *pinyin* empêcherait les enfants de lire et d'écrire dans leur langue maternelle.
- Cette série met l'accent sur la compréhension orale

课程设计

- 汉字书写先从笔画、偏旁部首和简单汉字着手。
- 拼音从3a才开始系统介绍，因为小朋友过早学拼音可能会影响他们母语的阅读和书写能力的培养。
- 听、说技能的培养是本套教材的重点，所选语料适合小朋友的年龄段及其兴趣爱好。
- 小朋友的手部握笔掌控能力的培养是通过各种

et les compétences, et les matériels linguistiques sont soigneusement choisis et répondent parfaitement au goût des enfants.

- La motricité sera cultivée à l'aide de jeux et d'activités intéressantes. Les enfants pourront dessiner des lignes, peindre, colorier, tracer des caractères, faire des travaux manuels, etc.
- La compétence cognitive est très importante dans la scolarité des enfants. En comprenant le monde autour d'eux à travers l'apprentissage des formes, des couleurs, des directions, etc., les enfants trouveront la langue chinoise plus excitante, plus amusante et plus pertinente.
- La pensée logique et l'imagination créative des enfants seront formées à travers une grande variété d'activités et de pratiques.
- Une grande variété d'activités, telles que chansons, jeux, travaux manuels, est proposée pour motiver les enfants à apprendre le chinois.
- Les travaux manuels sont soigneusement conçus pour rendre l'apprentissage plus facile et servent à renforcer les connaissances.
- Le rythme de développement des connaissances et des compétences linguistiques est progressif, ce qui rend plus facile la création de bases solides pour l'apprentissage du chinois chez les entants.

精心设计的有趣的活动来实现的，这些活动可以是画线、画图、上色、描红、做手工等。

- 认知能力的培养是儿童早期教育的一个重点。通过图形、颜色、方向等的学习，小朋友认识了他们周围的世界，汉语学习也变得活泼、有趣，小朋友还能活学活用。
- 通过一系列精心设计的活动和练习，培养小朋友的逻辑思维和想象力。
- 各种各样、丰富多彩的活动，比如歌曲、游戏、手工等，都是为了激发小朋友学习汉语的积极性。
- 培养动手能力的练习贯穿始终，使小朋友学起来更有意思，也有助于他们掌握和巩固新学的内容。
- 学习的节奏由慢到快，循序渐进，使小朋友轻松打好汉语学习的基础。

LA PROGRESSION DU COURS

- Cette série de manuels est conçue pour les jeunes enfants ou les écoliers.
- Si les cours de chinois ont lieu tous les jours, la plupart des élèves pourront terminer un niveau, comprenant deux livres, au bout d'un an.
- Si un élève termine les quatre niveaux, soit huit livres, il lui est conseillé d'utiliser une autre série, *La langue chinoise pas à pas* (livres 1-8), rédigée pour les collégiens et les lycéens provenant d'un milieu linguistique non chinois.
- Comme la série est rédigée de façon cohérente et continue, ce sera à l'enseignant de décider de la progression du cours selon le niveau de ses élèves.

课程进度

- 本套教材专为幼儿或小学生编写。
- 如果每天都有汉语课，大部分学生可以在一年内学完一个级别的两本。
- 如果学完四级8本，学生可以继续学习同一系列的为非华裔中学生编写的《轻松学中文》（1—8册）。
- 由于本教材的内容是连贯的，教师可根据学生的水平来决定教学进度。

COMMENT UTILISER CE MANUEL

1

Les nouveaux mots sont introduits avec des dessins.

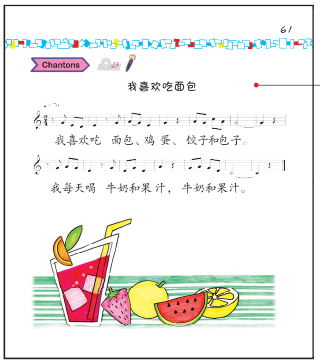
2

L'enseignant est encouragé à utiliser différentes méthodes pour aider les enfants à prononcer correctement les nouveaux mots et à mémoriser leur sens.

3

Les textes sont présentés sous forme de locutions, de phrases ou de dialogues.

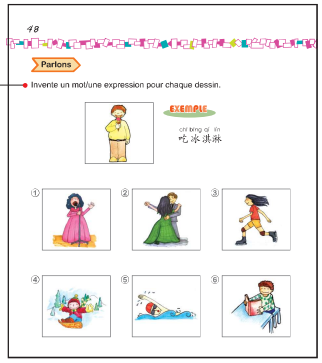
4



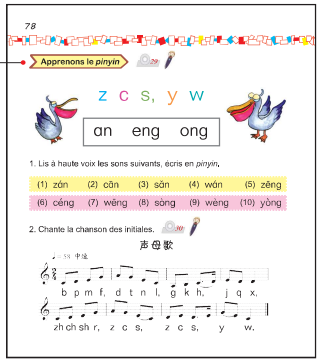
Les chansons aideront les enfants à mémoriser les nouveaux mots et les nouvelles phrases de façon amusante.

Les enfants développent leur compétence à l'oral en s'exprimant à partir de dessins.

5

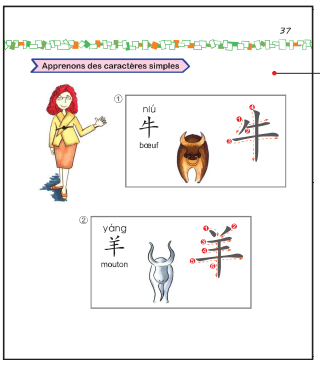


6



Les enfants apprendront le *pinyin* de façon systématique par l'écoute, le jeu, le dessin et le chant.

7



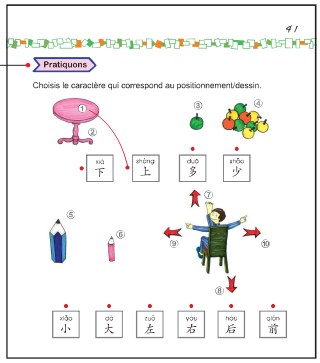
Des caractères simples sont présentés à l'aide de dessins vivants et d'illustrations qui indiquent l'ordre des traits.

8

Des activités amusantes sont conçus pour renforcer et consolider l'apprentissage de la langue.

9

Ces activités permettent aux enfants de développer leur logique et leur imagination.

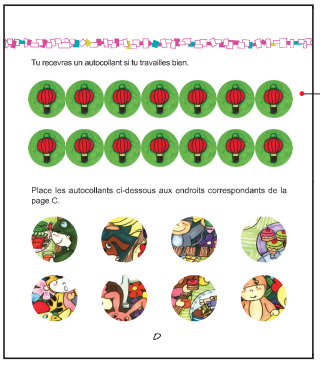


10

Ces exercices sont conçus pour aider les enfants à améliorer leur capacité de compréhension orale.

11

Cette section de culture chinoise peut être introduite chaque fois que le besoin s'en fait sentir.



Les autocollants seront offerts aux enfants quand le travail effectué sera jugé satisfaisant.

TABLE DES MATIERES 目 录

Leçon 1	Mon cartable	书包里有课本	2
Leçon 2	Notre salle de classe	教室里有电脑	16
Leçon 3	Le positionnement	前后左右	30
Leçon 4	Les loisirs	我爱唱歌	44
Leçon 5	La nourriture et la boisson	我喜欢喝果汁	58
Leçon 6	Les légumes	我喜欢吃黄瓜	72
Leçon 7	La nature	天上有太阳	86
Culture chinoise		中国文化	A
Les douze signes du Zodiaque		十二生肖	
Vocabulaire		词汇表	I
Textes enregistrés		听力文本	III

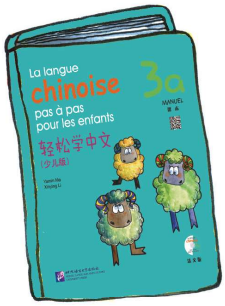
第一课 书包里有课本

Apprenons les mots nouveaux

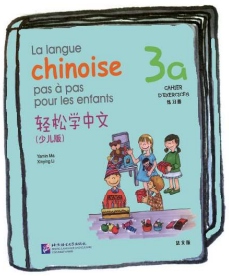
01

① shū bāo
书 包
cartable

② kè běn
课本
manuel



③ liàn xí cè
练习册
cahier
d'exercices



④ wén jù hé
文具盒
trousse